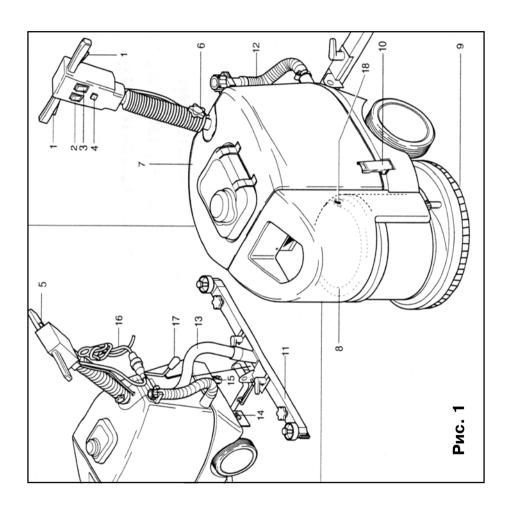


Поломоечная машина RA 430B/430E



# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RA 430B/430E

## Инструкция разработана специально для операторов

- 1. Перед началом работы ознакомьтесь с составными частями машины и инструкцией по ее эксплуатации. А так же особенностями использования, уходом и рекомендациями по использованию аппарата упомянутыми в данной инструкции.
- 2. Это позволит Вам оптимизировать эксплуатационные качества машины, уход за ней, безопасность использования и содержать ее на высоком уровне работоспособности весь срок службы.
- 3. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного использования машины.

## 1. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Для Вашей собственной безопасности перед использованием тщательно ознакомьтесь с инструкцией. Инструкция по эксплуатации всегда должна находится в доступном для оператора месте. Машину использовать может только специально обученный сотрудник. Использование машины для чистки дорог, проходов и других поверхностей вне помещений запрещено!

## Осторожно!

**Ж** Машину нельзя использовать для чистки поверхностей, на которых могут быть огнеопасные, ядовитые и раздражающие вещества, вредные для здоровья.

★ Мы особо подчеркиваем опасность использования горючих, ядовитых, вредных и взрывоопасных средств.

**Х** При транспортировке машины через пороги или ступени его надо переносить за рукоятку и корпус машины.

**Х** Никогда не передвигайте машину по электрическим проводам.

Опасность короткого замыкания и удара электрическим током.

**Х** Проверьте соответствие напряжения в сети и напряжения машины (RA 430E)!

### Хранение

Если машина не используется, ее следует хранить в сухом месте при нормальных условиях и температуре не ниже 0°C.

Убедитесь, что сквидж поднят и оба бака пусты. В случае долгого хранения машины снимите с машины щетку и пэды. Убедитесь, что чистой воды нет, открыв клапан для чистой воды.

## 2. ОПИСАНИЕ

## 2.1. Контроль за работой (рис. 1)

- 1. Ручной выключатель.
- 2. Выключатель подачи чистого раствора.
- 3. Кнопка «Всасывания».
- **4**. Лампа зарядки батареи (только для RA 430B).
- 5. Предохранительная кнопка.
- 6. Закрепление уровня рукоятки.
- 7. Бак грязной воды.
- 8. Бак чистой волы.
- 9. Дисковая щетка.
- 10. Защелка корпуса (только для RA 430В).
- 11. Всасывающая насадка.
- 12. Шланг слива грязной воды.
- 13. Всасывающий шланг.
- 14. Регулятор подачи воды.
- 15. Кран слива чистой воды (только для RA 430E).
- 16. Электрокабель (только для RA 430E).
- 17. Рычаг подъема.
- 18. Предохранитель щетки мотора.

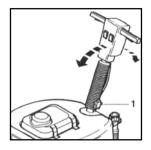
# 3. ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

## 3.1. Перечень обязательных аксессуаров

- ✓ Машина:
- ✔ Всасывающая насадка;

- ✔ Стандартная щетка;
- ✓ Удлинительный кабель 20 м(RA 430E)/батарея (RA 430B);
- ✔ Инструкция пользователя.

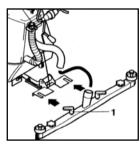
### 3.2. Сборка автоматической поломоечной машины

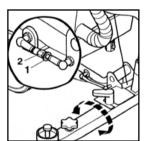


Машина поставляется уже собранной за исключением следующих частей:

- ✔ Всасывающая насадка;
- ✓ Щетка;
- Удлинительный кабель (только для RA 430E).
- 1. Отпустите крепление рукоятки (1).
- 2. Установите рукоятку в рабочую позицию.
- 3. Закрепите рукоятку.

### 3.3. Подсоединение всасывающей насадки





- 1. Введите насадку в держатель.
- **2**. Красное резиновое лезвие должно быть впереди.
- **3**. Плотно закрепите насадку болтами.
- **4**. Соедините насадку с всасывающим шлангом.

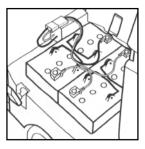
Выверните угол наклона насадки в соответствии с типом пола.

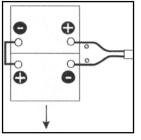
- 5. Отпустите фиксирующий винт (1).
- **6**. Поворачивайте регулировочную гайку до требуемого угла насадки (2).
  - 7. Зафиксируйте угол фиксирующей гайкой (1).

## 3.4. Установка и подключение батарей RA 430B

## Предупреждение!

- ★ Опасность электрического шока! Не класть ничего на батареи и не трогать их мокрыми руками!
  - **Х** Баки чистой и грязной воды должны быть пустыми!



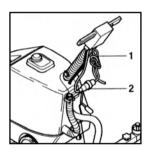


- 1. Установите в положение ВЫКЛ (OFF) переключатели «Подачи моющего раствора» и «Всасывание».
- **2**. Посмотрите инструкцию по установке батарей (глава 7.3).
  - 3. Открепите защелки

и поднимите бак грязной воды.

- 4. Установите батареи.
- 5. Закрепите клеммы как показано на плане соединений.
- 6. Закрепите контакты.
- 7. Опустите бак грязной воды.
- 8. Закрепите защелки.

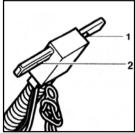
### 3.5. Электрические соединения RA 430E



- 1. Установите клавиши «Подача моющего раствора» и «Всасывание» в положение ВЫКЛ (OFF).
- 2. Протяните кабель (20м) через кольцо предохранительной детали и оставьте свободным (1).
- **3**. Соедините вилку машины с розеткой кабеля (2).
- **4**. Включите в сеть, проверив соответствие напряжения в сети.

### 3.6. Установка щетки

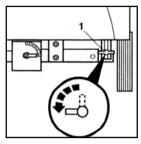


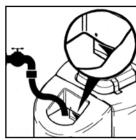


- **1**. Установите щетку на полу в рабочую позицию.
- 2. Приподнимите переднюю часть машины и надвиньте ее на щетку по направляющим.
- **3**. Подвигайте машину для отцентровки щетки.
- **4**. Нажмите предохранительную кнопку (1) и осторожно нажмите клавишу включения (2).

- 5. Привод щетки вращается.
- 6. Щетка установлена правильно.
- 7. Отпустите клавишу включения. Мотор щетки отключен.

### 3.7. Заполнение бака чистого раствора





- 1. Слейте воду из бака грязной воды, перед заполнением чистой (глава 6.2).
- **2**. RA 430E. Закройте кран слива (1) чистой воды.
- **3**. Заполните бак чистой водой. Максимальная температура 40°C.
- **4**. Добавьте моющее средство в соответствии с инструкциями производителя.
  - 5. Максимальное заполнение бака:

RA 430E - 35 литров; RA 430B - 30 литров.

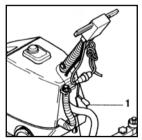
6. Сверьте максимальное наполнение по индикатору уровня.

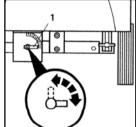
### Внимание!

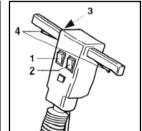
Используйте моющие средства рекомендованные фирмой-изготовителем!

# 4. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

### 4.1. Работа машины







1. RA 430B должна быть полностью заряженной. RA 430E подсоединена к источнику питания.

- 2. Опустите всасывающую насадку используя рычаг (1).
- 3. Установите количество подачи воды регулятором (поз. 1- минимальная, поз.4 максимальная).
- **4**. Переключите клавишу «Подача моющего раствора» (1) в положение ВКЛ (ON). Все готово для работы, но моющий раствор не будет подаваться пока клавиша выключателя (4) не будет нажата.
- 5. Переключите клавишу «Вакуумного мотора» (2) в положение ВКЛ (ON). Всасывание начнется.
- **6**. Нажмите предохранительную кнопку (3) и клавишу включения работы (4). Щетка начинает вращаться и моющий раствор подается на щетку.
- 7. Автоматическая чистящая машина движется при толкании ее вперед.
  - 8. Движение вперед помогает осуществлять вращение диска щетки.

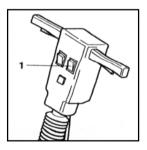
### 4.2. Наблюдение за процессом работы

### 4.2.1. Дозировка подачи чистящего раствора

### Внимание!

Никогда не допускайте работу щетки всухую для предотвращения повреждения пола или машины. Подавайте соответствующее количество раствора в процессе работы машины.

### 4.2.2. Уровень наполнения емкости грязной воды

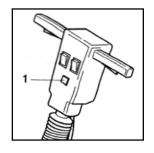


Если бак грязной воды переполнен, всасывающее устройство должно быть выключено. Для этого переключите клавишу «Всасывание» в положение ВЫКЛ (OFF).

## Предупреждение!

Всасывание не прекращается автоматически, когда бак грязной воды заполнен! Всегда сливайте грязную воду перед заливкой чистого раствора.

### 4.3. RA 430В. Лампа разрядки батареи



Если красная лампочка разрядки батареи горит, значит она разряжена и машину следует выключить примерно через 3 минуты.

- 1. Соберите оставшуюся воду о окончите работу.
  - 2. Зарядите батареи.

## 5. ПЛОЩАДИ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕТОДЫ РАБОТЫ

### 5.1. Методы работы

Эффективное очищение достигается следующими направлениями в сочетании с Вашим собственным опытом. Правильное использование специальных аксессуаров повышает чистящий эффект. Некоторые базовые инструкции могут быть найдены ниже.

### 5.2. Возможные варианты использования

Машина подходит для:

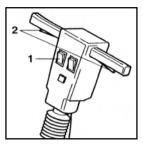
- ✔ Очищение водостойких твердых полов на площади примерно 850 кв.м.
- Уход. Ежедневный уход за защитными половыми покрытиями.
- ✔ Основная чистка. Удаление въевшихся загрязнений и защитных пленок.

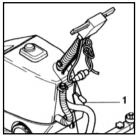
### 5.3. Аксессуары

Стандартная чистящая щетка	742.059
Комбинированная абразивная щетка	742.073
Держатель пэдов	742.070
Белый пэд	694.321
Красный пэд	694.322
Синий пэд	694.321
Коричневый пэд	694.321
Необслуживаемые 70А-часов гелевые батареи	500.091
Зарядное устройство 70А-часов	686.100

### 6. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

#### 6.1. Выключение



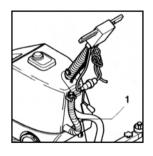


- 1. Переключите «Подачу чистящего раствора» в положение ВЫКЛ.
- **2**. Продолжайте движение 5-6 м, пока оставшаяся вода не будет собрана.
- 3. Опустите клавишу (2) вращение щетки пре-

### кратится.

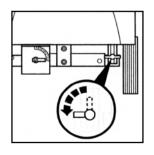
- 4. Поднимите всасывающую насадку, используя рычаг (1)
- **5**. Дайте всасывающему устройству поработать дополнительно 3 минуты. Дождитесь высыхания.
  - 6. Переключите «Всасывание» в положение ВЫКЛ.
  - 7. Отсоедините электропитание машины.

### 6.2. Опустошение и чистка бака грязной воды



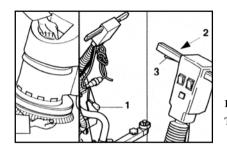
- 1. Слейте грязную воду через сливной шланг.
- **2**. Промойте бак грязной воды чистой водой (макс. 40C).
- **3**. Плотно закройте сливной шланг и закрепите в кронштейне.

## 6.3. Опустошение и чистка бака чистой воды



- 1. Слейте чистую воду через кран (только для RA 430E).
  - 2. Промойте чистой водой (макс. 40С).
  - 3. Закройте сливной шланг.

### 6.4. Очищение всасывающей насадки

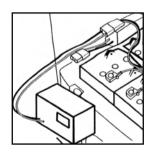


- 1. Проверьте всасывающую насадку на предмет засорения разными предметами (бумага, окурки, грязь и т.д.).
  - 2. Очистите водой и тряпкой.

# 6.5. Снятие и очистка чистящего инструмента RA 430E RA 430B (предыдущий рисунок)

- 1. Подсоедините питание.
- 2. Поднимите всасывающую насадку, используя рычаг.
- 3. Наклоните машину назад, так чтобы щетка или пэд не касались пола!
- 4. Нажав на кнопку безопасности включите вращение.
- **5**. Чистящий инструмент автоматически рассоединится со своим замком.
  - 6. Отключите источник питания.
  - 7. Очистите инструмент (щетку или пэд) чистой водой.

## 6.6. Зарядка батарей RA 430B



- 1. Поднимите бак грязной воды.
- 2. Отсоедините контакты батарей.
- **3**. Соедините контакты батарей с зарядным устройством.
- **4**. Соедините зарядное устройство с сетью и включите его.

## 6.7. Хранение

- 1. Промойте видимые отложения чистой водой.
- 2. Держите машину в сухом помещении, защищенном от мороза.
  - 3. Сохраняйте от неавторизированного эксплуатирования.

# Предупреждение!

**Х** Защищайте машину от замерзания при температурах близких к точке замерзания:

**Х** Залейте антифриз и осторожно поработайте прокачав его через помпы и трубы;

**Х** Полностью протрите баки.

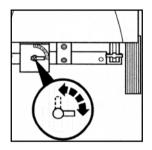
# **7. УХОД**

# 7.1. План ухода

	После каждого использования	Еженедельно	По требованию
Промойте трубы подачи раствора чистой водой	•		
Промойте оба бака чистой водой	•		
Промойте фильтр чистой водой		•	
Прочистите фильтр грязной воды	•		
Проверьте сквиджи всасывания, прочистите и если необходимо, замените	•		
Замена щеток			•
Проверьте состояние электропроводки	•		
Зарядка батарей			•

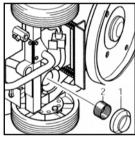
### 7.2. Работы по уходу

### 7.2.1 Промывание трубной системы чистой водой



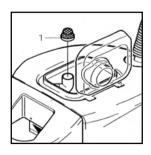
- 1. Наклоните бак 3-мя литрами чистой воды.
- 2. Подсоедините к напряжению в сети.
- 3. Подгоните щетку.
- 4. Поверните включатель в положение ВКЛ «ON»
- 5. Переключите показатель в поз. 4
- 6. Соберите воду.

### 7.2.2. Промывка фильтра чистой воды



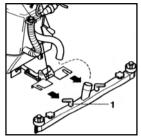
- 1. Опустошите бак грязной воды.
- 2. Опустошите бак чистой воды.
- 3. RA 430B. Удалите батареи из машины.
- 4. Снимите насадку со сквиджем.
- 5. Переверните машину на бок.
- 6. Снимите крышку.
- 7. Снимите фильтр и промойте чистой водой.
- 8. После промывки вставьте фильтр обрат-
- но и закрепите.
  - 9. Верните машину в исходное положение.
  - 10. Подсоедините насадку со сквиджем.

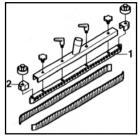
## 7.2.3 Промывка фильтра грязной воды

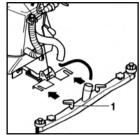


- 1. Откройте крышку бака.
- 2. Снимите сетчатый фильтр и промойте водой.
- 3. Поставьте фильтр водой.

### 7.2.4. Замена сквиджа







- 1. Отсоедините всасывающий шланг от насадки.
- 2. Отверните сцепление.
- 3. Снимите насадку.
- 4. Открутите 6 болтов с обеих сторон.
- 5. Удалите боковые скобки.
- 6. Отсоедините держатель резины (губ).
- 7. Вставьте новые губы в держатель.
- 8. Подсоедините сквидж к насадке и верните в исходное положение.
- 9. Вставьте насадку в держатель.
- 10. Заверните сцепление и вставьте всасывающий шланг в патрубок.

## 7.2.5. Обслуживание и уход

- ✓ Текущий уход после 200 часов работы машины;
- ✓ Генеральный сервис после каждых 600-1000 часов работы, при условии правильной эксплуатации машины;
  - ✓ Проверка электрики.

# 7.3. Инструкция по эксплуатации для закрытых (не обслуживаемых) аккумуляторов и кислотных батарей.

Работайте с батареями в соответствии с инструкциями специалистов. Используйте спецодежду и защитные перчатки. Следуйте национальным правилам техники безопасности. Курение запрещено. Держите батареи далеко от открытого огня, раскаленных предметов и искр во избежание опасности возникновения пожара. В случае попадания кислоты на кожу и в глаза промыть большим количеством воды, затем обратиться за медицинской помощью. Избегайте короткого замыкания! Взрыво- и огнеопасно!

### Предупреждение!

Металлические части батарей всегда имеют некоторый электропотенциал, в связи с этим не кладите предметы на батареи.

Электролит- чрезвычайно едок. При нормальной работе не должно быть контактов с электролитом. В случае разрушения необслуживаемого аккумулятора, утилизируйте его. Кислота и/или батареи с кислотой не должны быть переносимы детьми. Используйте только допустимые средства подъема и транспортировки в соответствии с национальными правилами техники безопасности. Рукоятки для переноса не должны мешать контактам и проводам.

### Подготовка к работе

Батареи должны быть обследованы на предмет внешних механических повреждений. Все соединения должны быть собраны правильно, иначе могут выйти из строй зарядные устройства и/или батареи. Соединение контактов должно производиться при отключенных выключателях.

### Необслуживаемые (закрытые) батареи

Батареи должны быть полностью заряжены перед введением в эксплуатацию.

## Кислотные батареи

Для надежной работы предварительно заряженные батареи должны быть залиты непосредственно перед началом эксплуатации. Соответственно их следует дозаряжать. Пожалуйста, внимательно изучите инструкции производителя перед эксплуатацией.

## Эксплуатация машины.

В соответствии со стандартом DIN VDE 0510 часть 3 по работе с энергетическим оборудованием, вентиляционные каналы, должны быть прикрыты от доступа. Зажим или отпуск клемы можно производить только при отключении выключателей. Для достижения оптимального обслуживания разрядка допустима только до точки допустимой остаточной емкости. Во избежание полной разрядки управляющие приборы машины имеют автоматический выключатель основного питания при допустимом уровне разрядке и

сигнализирует красной предупредительной лампой. Разряженные батареи должны быть заряжены немедленно и не должны оставаться в заряженном состоянии. Это относится и к частично разряженным батареям.

### Зарядка

### Предупреждение!

Использовать только допущенные Cleanfix зарядные устройства.

### Хранение

Если батареи выводятся из работы на какое-то время, то они должны храниться полностью заряженными в помещении с положительной температурой. В связи с самопроизвольной разрядкой батареи в процессе хранения зарядка должна проводиться регулярно.

Необслуживаемые батареи (закрытые) должны заряжаться ежеквартально.

Кислотные батареи должны заряжаться, в крайнем случае, ежемесячно.

### Дефекты

При обнаружении неполадок служба сервиса должна быть информирована немедленно.

# Утилизация старых батарей

Старые батареи, имеющие специальный символ, могут быть годными к восстановлению. Все другие батареи должны утилизироваться как вредный мусор в соответствии с законодательством.

## Гарантии

Нарушение инструкций по уходу и эксплуатации, использованию в ремонте не оригинальных запчастей, попытки ремонта самим пользователем ведет к потере права рекламаций по гарантии.

# 8. НЕПОЛАДКИ, УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

# Предупреждение!

**Ж** Выполнять ремонт самостоятельно запрещается! Сервис, послепродажное обслуживание, ремонт электрических компонентов должны выполнять только специализированные сервисные центры (агенты)!

Следующая таблица позволит Вам разобраться с неисправностями, которые Вы можете устранить самостоятельно:

Неисправность	Причина	Устранение
1. Машина не работает	- не включена в розетку - выбиты предохранители или защитный переключатель - сбой электропитания - RA 430B: разряжены батареи	- включите в розетку - проверьте и замените предохранители или переключатель - проверьте соединения - зарядите батареи
2. Плохое качество чистки	- износ щетки/пэда - неправильное чис- тящее средство	- смените щетку/пэд - смените чистящее средство
3. Недостаточная сила всасывания	- засорен сквидж - неправильно установлен шланг от вакуумного насоса - крышка бака не установлена правильно или прокладка крышки повреждена - воздушный фильтр вакуумного насоса загрязнен - крышка от шланга для смены грязной воды завинчена не плотно или проклад-	- удалите грязь со сквиджа - правильно соедините шланг - установите правильно крышку или смените прокладку - очистите фильтр - проверьте крепление крышки или смените прокладку

	ка повреждена.	
4. Недостаточно чистая поверхность после обработки сквиджем	- резиновые лезвия сквиджа грязные или износились - неправильно выбран угол наклона сквиджа	<ul><li>почистите лезвия или замените их</li><li>смените угол при помощи болта</li></ul>
5. Недостаточный напор воды/ вода не поступает к щетке или диску	- шланг засорился	-промойте водой бак для чистой воды и тру- бы, ведущие к щетке или пэду - промойте водный фильтр в баке

# 9. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	RA 430E	RA 430B
Напряжение	230 B	24 DC
Частота	50/60 Гц	
Мощность	2000 Вт	1300 Вт
Общий уровень защиты	16 A	
Всасывающий мотор	900 Вт, 180 мбар , 26 л/сек	110 мбар
Теоретическая чистящая мощность	1700м²/час	1700м²/час

Объем бака с чистой водой/ грязной водой	35л/35л	33л/33л
Рабочая ширина щетки	43см	43см
Ширина всасывания	70см	70 см
Скорость вращения щетки	180 об/мин	180 об/мин
Эл. провод соединения	1м	-
Общая длина/ Общая высота/ Общая ширина	81см/93см/ 47,5 см	105 см/110 см/ 48 см
Bec	62 кг	122 кг
Диаметр диска щеток	43см	43см
Расход воды	0 - 2,6 л/мин.	

Если в ходе эксплуатации машины у Вас появляются вопросы, пожалуйста, обращайтесь к Вашему торговому представителю. Наши менеджеры обязательно подскажут Вам правильное решение.





### ГАРАНТИИ И СЕРВИС

- На все оборудование предоставляется один год гарантийного обслуживания.
- ✔ В компании действует специализированный сервис-центр.
- На складе всегда существует необходимый запас расходных материалов и запчастей

### ОБУЧЕНИЕ

✓ Клиенты нашей компании всегда имеют возможность получить консультации по применению техники и спецсредств, а также приобрести практические навыки по работе с профессиональным оборудованием.